Porównanie tłumaczeń II Koryntian 13:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrawiają was święci wszyscy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Łaska\* Pana Jezusa Chrystusa i miłość Boga,\*\* i wspólnota Ducha Świętego\*\*\* (niech będzie) z wami wszystkimi.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Łaska Pana, Jezusa Pomazańca, i miłość Boga i wspólnota świętego Ducha z wszystkimi wami.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrawiają was święci wszyscy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech łaska Pana Jezusa Chrystusa, miłość Boga i wspólny udział w Duchu Świętym nadają bieg waszemu życiu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pozdrawiają was wszyscy święci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Łaska Pana Jezusa Chrystusa i miłość Boża, i społeczność Ducha Świętego niech będzie z wami wszystkimi. Amen. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Łaska Pana naszego Jezusa Chrystusa i miłość Boża, i społeczność Ducha świętego niech będzie z wami wszytkimi. Amen. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Łaska Pana Jezusa Chrystusa, miłość Boga i dar jedności w Duchu Świętym niech będą z wami wszystkimi! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Łaska Pana Jezusa Chrystusa i miłość Boga, i społeczność Ducha Świętego niech będzie z wami wszystkimi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Łaska Pana Jezusa Chrystusa, miłość Boga i wspólnota Ducha Świętego niech będą z wami wszystkimi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Łaska Pana Jezusa Chrystusa, miłość Boga i jedność Ducha Świętego niech będą z wami wszystkimi. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | (12b) Pozdrawiają was wszyscy święci.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Łaska Pana, Jezusa Chrystusa, miłość Boga i wspólnota Ducha Świętego niech będzie z wami wszystkimi.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Łaska Pana Jezusa Chrystusa i miłość Boga oraz dar jedności w Duchu Świętym niech będą z wami wszystkimi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ласка Господа Ісуса Христа, і любов Бога та спільність Святого Духа - з усіма вами. [Амінь]. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Łaska Pana Jezusa Chrystusa, miłość Boga i wspólnota Ducha Świętego z wami wszystkimi. Amen. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Cały lud Boży śle wam pozdrowienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przesyłają wam pozdrowienia wszyscy święci. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Niech Jezus, nasz Pan, obdarza was swoją łaską! Niech Bóg obdarza was swą miłością! A Duch Święty niech pomoże wam tworzyć wspólnotę z innymi wierzącymi! |

1. 1) <x>520 16:20</x>; <x>530 16:23</x>; <x>550 6:18</x>; <x>730 22:21</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 5:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 1:9</x>; <x>690 1:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Amen, Αμήν, א 2 (IV); brak: P 46 (200), w s; <x>540 13:13</x>L. [↑](#footnote-ref-5)